

Summary of Facebook postings by Berkeley Karuk group, May 3-10, 2015

**May 3 (Andrew)**

Violet Super upiip:

*áhup káru nu'akaafúrukvuti.* • We were also carrying wood into the house.

*áhup* = wood

*káru* = also

*nu-* = we

*'akaafúruk* = carry (things) indoors

*-vu* = multiple actions

*-ti* = ongoing action

**May 4 (Line)**

Vina upiip:

*nitátuyshureesh pa'îirish.* • I am going to sweep the floor.

*ni-* = I

*tátuyshur* = sweep off

*-eesh* = in the future

*pa-* = the

*îirish* = floor

**May 5 (Andrew)**

Nettie Reuben upiip:

*kári xás púyava ikxúrar tá kunpíishar iinâak.* • In the evenings they went indoors to eat.

*kári xás* = and then

*púyava* = you see (explaining)

*ikxúrar* = evening

*tá* = have done or be in a state

*kun-* = they

*píishar* = to go eat a meal

*iinâak* = indoors

### May 6 (Line)

Vina upiip:

*pananisáanva nipithxáheesh.* • I am going to wash my clothes.

*pa-* = the

*nani-* = my

*sáanva* = clothes

*ni-* = I

*pithxáh* = to wash

*-eesh* = in the future

### May 7 (Andrew)

Maggie Charley upiip:

*xás koovúra vaa kun'áamtih, papúufich káru pa'áama káru pa'éekoons káru pápiish. akráa káru kun'áamtih.* • Then they eat all that, the deer and the salmon and the acorns and the soaked acorns. They eat eels too.

*xás* = then

*koovúra* = all

*vaa* = that

*kun-* = they

*'áam* = eat

*-tih* = ongoing

*pa-* = the

*púufich* = deer

*káru* = and

*'áama* = salmon

*'éekoons* = acorn

*piish* = soaked acorn

*akráa* = eel

### May 8 (Line)

Vina upiip:

*naa kahtíshraam mupîimich káan paníkrii.* • I live nearby Yreka.

*naa* = I

*kahtíshraam* = Yreka

*mu-* = its

*pîimich* = next to

*káan* = there

*pa-* = that

*ní-* = I

*(i)krii* = live

## **May 9 (Andrew)**

Shan Davis upiip:

*voonvánaach* • shirt

### Comments

The word *voonvánaach* means literally "little thing you crawl into": *vôon* (= *vôor*) "crawl", *-vara-* "into", *-ach* "little".

## **May 10 (Line)**

Vina upiip:

*hôoy pamipôor?* • Where are your pants?

*hôoy* = where

*pa-* = the

*mi-* = your

*pôor* = pants